

Gezin 2 is een Turks gezin, afkomstig van het platteland

((De 6-jarige jongen komt thuis van school. Hij praat eerst over een Turkse vriend.))

Tussen haakjes staat de pauzeduur, ofwel in seconden, ofwel aangegeven met >, dat een pauze van meer dan 3 seconden betekent.

| Spreker (en geadresseerde)   | Transcript met vertaling   |
|--|--|
| Moeder (tegen 6-jr-oud ♂)  | <i>Kapıyı ört. (&gt;)</i> Aziz (2.0) Aziz? (2.0)<br>Doe de deur dicht. Aziz. Aziz?   |
| 6-jr-oud ♂ (tegen moeder)  | <i>Mag ik cake?</i>  |
| Moeder (tegen 6-jr-oud ♂)  | <i>Mag wel.</i>  |
| Moeder (tegen 6-jr-oud ♂)  | <i>Gel bir, otur da, ye de öyle git, gel.</i><br>Kom eens en ga zitten en eet, ga daar langs, kom.   |
| Dan volgt een conversatie in reactie op Aziz' vraag of zijn moeder aardbeien gekocht heeft. Als Aziz niet rustig zit en eet, zegt zijn moeder: |  |
| Moeder (tegen 6-jr-oud ♂)  | <i>Otur da yesene, çocuk. (3.0) İnsan gibi. (3.0)</i><br>Ga zitten en eet, kind. Netjes.   |
| Moeder (in het algemeen)   | <i>Bir alıyor, bir balkona çıkıyor, bir geliyor, bir oturuyor.</i><br>Eerst pakt hij (iets om te eten), dan gaat hij naar buiten het balkon op, dan komt hij terug, dan gaat hij zitten. |

Toelichting op het directiegebruik van moeder Platteland: Moeder begint met een imperatief en twee keer een aanspreekterm. In 3 geeft ze vijf imperatieven. In 4 start ze met een gewone imperatief, vervolgt dan met een imperatief met *sene* en met een ellips. Dan volgen een aantal constatering over ongewenst gedrag.